德隊技術勝英隊
鋒衛如指臂相連

港訊：昨晚港府大球場三萬一千餘觀衆，目西德隊的優良技術而大飽觀止，大家滿足了視覺享受，如果那英國足總選手隊與和西德保路西亞隊比賽，前者是一杯沒有奶和糖的咖啡，後者是一杯有糖有奶的咖啡，苦澀的與香甜的。

西德保路西亞隊之勝，完全是以技術擊敗港聯，贏得清脆俐落，與英國足總選手隊的强取豪奪不同味道。經過最近「英德」兩支外隊訪港，證明了大刀濶斧的「英國波」不合香港球迷胃口，昨晚西德隊的「細膩波」才受香港球迷歡迎，贏得了觀衆無數掌聲。

西德隊路西亞隊個人技術十分純熟，準確的三角短傳配合長傳，走位靈活，皮球傳出之後立即走位，得球的人以撞牆式傳球交同隊友，甚少錯誤傳球，他們的中場推進似呼很慢，但有機會時一個直綫快傳，滲入空檔，三十碼高速度，使港聯守衛「食塵」，造成許多「單刀波」。

西德隊的組織攻勢發揮極大威脅，前鋒和守衛有如指臂相連，永不脫節，客軍雖是採四三三陣式，但戰術是機動性的，因而整體作戰十分悅目。防守方面有如築下一道石墻，港聯進攻時，前鋒和中綫的幾個球員很快就退到禁區外圍，協助守衛一臂之力，八九個人結成牢不可破的防禦網，港聯球員到了對方十八碼界外，已經被西德隊搶奪了去，追蹤滲入禁區起腳射門。

西德隊不像英國隊以多勝炫耀自己的技術，下半場客軍着重表演，娛樂觀衆，如果他們像英國波取豪奪，入球不止九隻。除了個人技術和整體作戰比港聯高幾度，身材，體力和速度，港聯球員更望塵不及。不過，客軍並沒有利用身材與體力和港聯踢衝撞波，演出新文，甚少小動作。

昨晚港聯一部份球員顯然李後不在狀態，沒有一個球員有水準演出，

（上）

螢光的新用途

在生物記錄儀中，一個感覺器內塞滿了細菌（一個大硬殼的空間中可以塞滿十億個細菌）對硫化氫的反應，另一個光電管立刻感受到這種反應。

電子轉變了這種變化後傳送到一個刻度盤上去，清楚標示出空氣中有多少硫化氫存在。

它的可靠程度如何呢？指導研究製造這種記錄器的愛德，施意博士說：「有人誤認螢活着的有機體靠不住。事實上他們所指的是人——人是先想後做的，而由於人人想法不同，有人牽涉其中時所得到的反應也不同了。但是這些微細生機體不同思想。它們一次又一次地以同一形式發生反應，十分好靠。」

北美飛機公司自動電子學部的生命科學家組在三年前開始研究生物記錄儀，施意博士即在該組工作。

選擇和鑑別細菌對那些污物質反應特快，是一項繼續不斷的研究工作。

這種記錄器的主要商業用途在供應控制空氣沾污情形時所需要資料。它還可用於：

一，偵察醫院手術室中的麻醉劑是否多到有危險的程度。

二，儲存重要和含毒的化學物質的容器。諸如存某些火箭推進劑的燃料箱，萬一發生裂縫，可以提供警告。

三，農村殺虫劑從指定目標地區漂開去時會立刻偵察出來。

研究人員們還在研究這種記錄是否可用以偵察水中有沾污物質。它還可用以探發固物體中有什麼不要的物質滲合在什麼地方。

（完）

唐伯虎軼事

一箭雙鵰

難怪你怎樣都會呢！你既是才子的弟子，那末名師出高徒，一定畫得很好。我這桌上有現成的紙筆，你就隨意畫幾筆給我看看好嗎？」說着就命春桃端正畫具，伯虎馬上揮毫，立刻畫成一幅松鶴遐齡圖，雖則着墨不多，卻是精神奕奕，那裏像是尋常畫師的手筆。

她看了不由驚喜交集，心裏着實愛羨，接着她又要面試琴棋，一經試過之後，她不由得怔怔的望着他發呆，自思像這樣的才女，那配做我婢女，就是做我的老師也綽乎有餘哩！從此昭容對他的印象，更加深了一層認識。

伯虎晚上是和春桃同床睡的，睡時深恐給春桃瞧出破綻，總是不脫衣褲。望被裏卻將一個身子像隻熟的龍蝦一樣曲背躬身，刻刻留神。春桃看他每晚總是這個樣子，問他是甚麼緣故？伯虎推說自幼就不脫衣褲睡慣了的，可是春桃心裏總有些懷疑。

一天晚上，在伍更鷄鳴的時候，伯虎睡夢中忽的翻了一個身，這一翻不打緊，睡在腳後的春桃卻給他翻醒了，一瞧腰頭也有些翻在床外了，她就坐了起來，伸手過去替他蓋被，不料一手觸着一件硬硬的東西，細細摸，嚇得她縮手不迭，一顆芳心，不禁突突亂跳，心裏想：「這是甚麼野男子，這般大膽，敢喬裝女子，混入香閨，這還了得，到底也是何等樣人，我且把他叫醒過來，向他盤問一個底細，然後再作道理。」

她一壁想，一壁把衣服穿上，掀開被角，輕輕地跨到地下，摸到桌子邊，燃着了燈火，然後站在床前，隔着被窩輕輕地把被中人推醒，扳着臉兒，預備向他盤詰，可憐伯虎此時正做着甜蜜的夢，想不到有人瞧他推醒連忙睜開眼睛一看，不由得嚇了一驚，

（二）

壹年新屋急讓

兩層式新型屋，近西矛素街及十八街，前後碼台車棚，新地毯連殘爐，僅式萬九千八百元開價，近巴士學校，地位好，價錢平，先交一萬一千元。

詳情問鍾天賜 876-4575
實車實業公司 682-5284

光猛清潔單身房出租

歡迎女性，即日可遷入。每日由上午十時至下午八時，電 253-9771 馬太

兩個鍍眼炒鑊爐出賣

與新無異，價錢相宜，欲參觀者，請往 2984 Nanaimo St. 電話 437-4122

北泮汝比貨倉出賣

生意每星期約壹萬元，如意者六時後電話 298-5618 與雷君洽商。

光大房出租

天寶街四四六號樓上。電話 253 2064

◎哀謝

先兄諱保勝字錫琳張公府君廣東新會縣梅灣鄉人痛於壹九六九年六月廿九日壽終於雲喝禮閩享壽八十有壹歲葬於七月四日下午一時假座暗市黨殯儀館殯禮扶柩歸土趨於海員墓園，孝嗣洪門昆仲民治黨總社舉協辦喪事，並叨蒙宗親戚友世誼惠賜輓聯花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此鳴謝

弟 保養
弟婦 笑梅
妹 月嬌
女 柳愛（適冷門）
女婿 冷英 仝叩謝
女孫 振意（適李門）
女孫婿 李來興
外男女孫三名
外曾孫式名

惠賜芳名 恕不稱呼

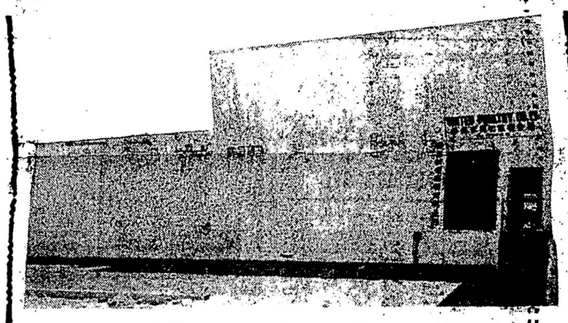
（賻儀） 駐雲沙堆僑安總會廿六元
薛嗣洛式元 馬口梓式元
（花圈） 洪門昆仲民治黨總社仝
沙堆僑安總會 廖連廖光仝 廖健余連仝 鄭鼎華 鄭具浩 鮑漢華夫婦
廖國炎合家 劉煥堯合家 吳一平合家
伍耀均葉林陳扶陳旺仝 蕭劉兆祥鄭梅氏黃蘭巧仝 李培振李華振仝 胡奏李北傍合家 黃莊合家 馬祥發合家
卓洪合家 唐堯重夫婦 保養月嬌仝
李國麟合家 卓慎之合家 張帝旺合家 張海英合家 張洪業合家
（素車） 洪門昆仲 民治黨 達權社
沙堆公所 僑安會員 僑安總會
劉昌廖光 余祖裕夫婦 李培進 馬百梓 薛嗣洛 李國麟夫婦 張洪業夫婦
張帝旺 張海英
倘有錯漏 祈爲見諒

恭祝

聯合有限公司
宰鷄新工場
開張宏發

附註：凡該公司所宰之鷄均是卑詩省出產

B. C. BROILER MARKETING BOARD
CLOVERDALE, B. C.



253 East Pender ST.,
電話 681-3917

本鷄欄附設新建聯合有限公司宰鷄工場，改用新方法，高度冷氣凍透，凡所宰之鮮鷄鴨等，三十分鐘後，即能出售，現已開始工作，大量供應，酒樓、餐館、住戶等敬希留意賜顧，隨時專車送到，極表歡迎

聯昌鷄欄公司啓

旨宗一唯的平定必目價

本公司
爲加國百貨公司
貨價折扣制始祖
本公司折扣價時常
爲全市最「廉」
現款交易節約之道
無利息及遞送費用
貨眞價實，
童叟無欺。
陸海軍公司貨價，
比任何人相宜。
貨物包君滿意，
不然原銀奉回。
本公司曾替華埠華
友服務四十餘年。

Army & Navy Undersells Everybody
ARMY & NAVY DEPT. STORES
25 W. Hastings, Vancouver
603 Columbia, New Westminster

宜聘駛車送餐及中年女企枱

電話下午三時半前 三〇九八
下午四時後 式七四・壹式八八

餐館出賣

因病之故，有家庭式殘館急讓，請電話式五四・式壹式八（254-2128）四時後。

經營殘館業良機能逢

請參觀還價，位於喜士定街繁盛區，經營便利殘品，有四十一個座位與冒牛肉。電話 299-0231 晚間 939-0167 與 Mrs. Barrett 洽商。

中西殘館生意廉讓

合家庭式，樓上有房住，取價特平。
Roundel Cafe, Chetwynd, B. C.

瑪莉美容院

MARY'S BEAUTY SALON
527 E. HASTINGS ST.,
Phone: 254-2141
壹週年紀念酬謝顧客！
由七月三日至七月廿四日止
電髮染髮
假髮壹律
特價優待
三星期請
各位仕女
注意駕臨
無任歡迎

曾憲漢
Alfned Tsang B. A. (Econ.)
電話：公司 684-9172 住宅 321-6578

產業買賣
PEMBERTON REALTY Corporation Ltd.
418 Howe Street
Vancouver, B. C.

商業樓宇
房屋買賣
地產按揭
產業管理
免費估價

▽近福街五間房，一萬八千五。
△東區孖屋式萬八。
△西百老滙區商業地，五萬。
△東區旺舖一連六間，樓上寫字樓，醫生牙醫診室等，十四萬，每年收租一萬八千。
△市中心 Homer 街商業樓，七萬八，又本公司在市中心有商業樓宇及地盤數處出售。
△柏文樓：四組五萬，六組五萬七，十一組十五萬，五十三組大十六萬。

華僑酒樓

粵菜點心
W. K. GARDENS
Tel. 681-6642

晚飯特別貢獻
六元和菜
玫瑰豉油鷄
香芋扣肉
時菜大什會
明火例湯
八元和菜
葱油肥鷄
時菜牛肉丸
香芋扣肉
紅炆掌翼
明火例湯
全日冷氣開放 夜市菜點照常

Dynasty Restaurant

3060 Main St.,
Main & 15th Ave.,
Ph. 872-5272

璇宮酒樓

緬街三零六零號
電話 八七二・五二七二

▲特價名貴菜▼
鷄蓉小燕 碧綠鮑片 脆皮炸鷄
會羅漢齋 金錢牛柳 酥炸生蠔
琵琶大鴨 吉列班塊 玻璃蝦球
揚州炒飯 杏仁豆腐
每席四十元 請早預定
車場冷氣設備

均安號

QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephones: 681-1025 & 681-2793

代辦壹切旅行手續經驗豐富
代理環球各航空公司客票
來往遠東請用加拿大太平洋航空日本航空及汎美航空等機位快捷妥當
由香港來雲高華移民機票收加幣三百七十八元，往三藩市限卅日來回票收八十四元每日七班往加東用家庭式機票可省費每日十四班總統輪船客票及詩晏亞火車票常備

殘館生意連實業出賣

地位好，生意旺，生意連實業出賣，內幷有住房最新型，函商面議均好。
Cameo Cafe, Watrous, Sask.

好入息實業出賣

容易管理，可得佣百份之十五，兼相文樓出賣，有意者與 Allan H. Young 325-3887 洽商。Wall & Redekop Realty 437-3771